

Welcome Letter - School Based Health Center (Spanish)
Carta de bienvenida - Centro de salud con base en la escuela

ESTO NO ES UN DOCUMENTO DEL HISTORIAL MÉDICO

Estimado estudiante/padres o tutores:

La Alianza regional para escuelas saludables (RAHS, *por sus siglas en inglés*) es una serie única de centros con base en las escuelas que proporcionan servicios de salud en algunas escuelas públicas y comunitarias en el sureste de Michigan. El objetivo de los centros de salud con base en las escuelas de la Alianza regional para escuelas saludables (RAHS) es ayudar a mejorar la salud y el bienestar de los estudiantes y de sus familias. Los estudiantes con buena salud tienen más éxito en la escuela.

¿Qué es un centro de salud RAHS con base en una escuela?

- En nuestros centros de salud hay médicos, enfermeras especialistas, asistentes sociales y dietistas que están disponibles para cubrir sus necesidades físicas y mentales.
- El propósito de este programa es proporcionar atención médica de calidad en un ambiente amigable, a una hora conveniente para el estudiante y su familia. El Centro de salud RAHS NO trata de substituir a su fuente de atención médica regular.
- El centro de salud RAHS está abierto y disponible para TODOS los jóvenes.

¿Qué puedo hacer para inscribirme?

- Por favor, rellene los formularios adjuntos y devuélvalos a la secretaria de su escuela o al centro de salud RAHS. Los formularios adjuntos incluyen:
 - Formularios de consentimiento
 - Un cuestionario sobre el historial médico
 - También necesitamos una copia de la tarjeta del seguro médico del estudiante

¿Qué pasa después de inscribirme?

- Una vez rellenos los formularios incluidos, el estudiante puede ser visitado por cuestiones médicas en un centro de salud RAHS durante el día escolar o puede que le citen a una visita corta para la obtención de información médica.
- Si su hijo está en la escuela primaria, nosotros pedimos que si usted no puede asistir a la cita con su hijo, uno de los padres/tutores esté disponible por teléfono.
- El Centro de salud RAHS le facturará a su compañía aseguradora los servicios recibidos en nuestros centros.
- Si su hijo/a atiende la escuela primaria Mitchell su hijo/a recibirá servicios en el centro de salud RAHS de la escuela primaria Mitchell, si bien tiene la opción de recibir servicios en nuestro centro de salud RAHS Scarlett.

¿Cómo se divulga la información privada sobre la salud de mi hijo?

Por favor vea la notificación sobre la política de privacidad de UMHS en la página web:

<http://www.med.umich.edu/hipaa/UMHS-NPPspanish.pdf> o pida una copia al Centro de salud RAHS.

Esta notificación explica cómo puede ser divulgada la información médica. Por favor revísela atentamente.

Muchas gracias,

Pathways to Success Academic Campus

2800 Stone School Rd. Rm. 112
Ann Arbor, MI 48104
Teléfono: 734 9739167

Scarlett Middle School

3300 Lorraine, Rm 204 204
Ann Arbor, MI 48108
Teléfono: 734 6772708

Lincoln Middle School

8744 Whittaker Rd. Rm. 812
Ypsilanti, MI 48197
Teléfono: 734 7149509

Lincoln High School

7425 Willis Rd. Rm. P114
Ypsilanti, MI 48197
Teléfono: 734 7149600

Ypsilanti Community Middle School:

235 Spencer Lane, Rm. 301
Ypsilanti, MI 48198
Teléfono: 734 2212271

Ypsilanti Community High School:

2095 Packard Rd. Rm. 403
Ypsilanti, MI 48197
Teléfono: 734 2211007

UNIVERSITY OF MICHIGAN HOSPITALS & HEALTH CENTERS Regional Alliance for Healthy Schools (RAHS) General Consent For Healthcare Services, Assignment of Medical Benefits & Notice of Privacy Practices Acknowledgment (Spanish) Consentimiento general para recibir servicios de atención médica, asignación de beneficios para atención médica y notificación sobre políticas de privacidad de UMHS	MRN: _____ SOLAMENTE PARA USO DE LA OFICINA NAME: _____ BIRTHDATE: _____ CSN: _____
---	---

Por favor llene la información sobre el paciente:

Apellido: _____ Nombre: _____ Segundo nombre: _____

Fecha de nacimiento (mm/dd/aaaa): _____ / _____ / _____

Consentimiento general para servicios de salud

Los servicios médicos requieren un consentimiento firmado antes de ser otorgados. Los siguientes servicios están disponibles:

- Exámenes médicos
- Diagnóstico y manejo de enfermedades agudas y crónicas
- Vacunas
- Exámenes dentales y de la vista
- Análisis básicos de laboratorio incluyendo, análisis de orina, glucosa, prueba rápida de estreptococo, colesterol, hemoglobina
- Venopunción (extracción de sangre)
- Educación sobre salud o grupos de actividad tales como el club de caminata, educación sobre nutrición, manejo de los impulsos y de la ira, programas sobre asma, tutoría entre semejantes, humor y movimiento, consejo consultivo para jóvenes, sanciones para los abusadores (Bully Busters), y otros grupos que se determinarán en base a necesidad (algunos programas están disponibles únicamente para estudiantes de escuela secundaria y preparatoria.)
- Educación sobre la salud/asesoramiento sobre la prevención de riesgos
- Psicoterapia individual, de grupo, y familiar
- Intervención en caso de crisis
- Remisión para tratamiento de abuso de sustancias (estudiantes de escuela secundaria y preparatoria únicamente)
- Remisión para recursos tales como comida, alojamiento, problemas económicos, transporte


Las intervenciones en casos de crisis y emergencia no requieren consentimiento. Las intervenciones para salvar la vida PODRÁN empezar sin consentimiento previo. Los servicios que NO se proporcionan en los Centros de Salud RAHS en las Escuelas incluyen dispensar anticonceptivos, consejería sobre el aborto, y psicoterapia a largo plazo.

Nuestro deseo es el de colaborar con usted en el cuidado de su hijo(a). Cabe recalcar que bajo las leyes de Michigan existen ciertos servicios médicos que su hijo(a) podría recibir sin su consentimiento o sin que usted se entere.

La Ley actual de Michigan manda (exige) dar servicios confidenciales a menores de edad en estas áreas: embarazo, infecciones de transmisión sexual (IST), pruebas y consejería sobre el virus de inmunodeficiencia humana (VIH).

Yo entiendo que bajo la ley estatal de Michigan, en caso que un profesional de la medicina de un centro de salud basado en la escuela se vea expuesto a la sangre o fluidos corporales, las pruebas (incluida la del VIH/SIDA) pueden hacerse sin el consentimiento del paciente.

Yo entiendo que todos los **registros médicos RAHS** son parte del sistema de registros médicos de la UMHS.

31-10124	VER: A/14 HIM: 08/14	Medical Record		General Consent For Healthcare Services, Assignment of Medical Benefits & Notice of Privacy Practices Acknowledgment (Spanish)
----------	-------------------------	----------------	---	--

UNIVERSITY OF MICHIGAN HOSPITALS & HEALTH CENTERS Regional Alliance for Healthy Schools (RAHS) General Consent For Healthcare Services, Assignment of Medical Benefits & Notice of Privacy Practices Acknowledgment (Spanish) Consentimiento general para recibir servicios de atención médica, asignación de beneficios para atención médica y notificación sobre políticas de privacidad de UMHS	MRN: SOLAMENTE PARA USO DE LA OFICINA NAME: BIRTHDATE: CSN:
---	--

Yo entiendo que el Centro de Salud RAHS basado en la escuela utilizará la información necesaria sobre mi hijo para coordinar servicios en la escuela y el pago por dichos servicios según se indican en la notificación sobre prácticas de privacidad.

Asignación de Beneficios Médicos

Salvo la prohibición por un acuerdo entre mi compañía aseguradora y los Hospitales y Centros de Salud de la Universidad de Michigan (UMHHC) o por leyes estatales o federales, tengo entendido que yo soy responsable de los co-pagos, deducibles y otros cargos por servicios médicos que no pague la aseguradora u otro pagador. Le asigno todos los derechos y beneficios a la UMHHC para facilitar el reembolso por servicios de atención médica. Ayudaré a la UMHHC a darle seguimiento a estas reclamaciones de seguro.

Reconocimiento de haber recibido la notificación sobre políticas de privacidad (marque sólo UNO):


- Me han informado que la Notificación sobre las Políticas de Privacidad de UMHS están disponibles en el Centro de Salud RAHS si lo solicito. Sé que lo puedo revisar en línea en <http://www.med.umich.edu/hipaa/pdf/npp-summary.pdf>
- Me gustaría recibir mi copia de la Notificación sobre Políticas de Privacidad de UMHS por **Correo de los Estados Unidos**. (US Mail)
- Me gustaría recibir mi copia de la Notificación sobre Políticas de Privacidad de UMHS vía **e-mail** a la siguiente dirección: _____ . Entiendo que si el e-mail no funciona, recibiré una copia de la notificación por correo de US.

Si mi hijo está en la escuela primaria, entiendo que este consentimiento seguirá siendo válido hasta que mi hijo entre a la escuela secundaria. Me pedirán que llene otro formulario de consentimiento si hay un centro de salud RAHS basado en la nueva escuela de mi hijo. Si mi hijo está en la escuela secundaria o preparatoria, este consentimiento seguirá siendo válido hasta que mi hijo se gradúe. Puedo retirar mi consentimiento para recibir servicios escribiendo al centro de salud RAHS basado en la escuela en cualquier momento.

Yo soy el paciente (18 años o mayor), o el representante legalmente autorizado del niño nombrado arriba. He revisado y comprendo los servicios ofrecidos. Doy mi consentimiento para recibir los servicios anteriormente explicados.

_____/_____/_____
 Firma del paciente o representante legal autorizado / Fecha (mm/dd/aaaa)
 (si el paciente es menor de edad o está incapacitado para firmar)

Nombre en letra de molde del representante legal autorizado (si el paciente es menor de edad o está incapacitado para firmar)
 Relación con el paciente: Padre Tutor Legal DPOA (Durable Power of Attorney) Poder Legal Revocable para Cuidados de Salud

31-10124	VER: A/14 HIM: 08/14	Medical Record		General Consent For Healthcare Services, Assignment of Medical Benefits & Notice of Privacy Practices Acknowledgment (Spanish)
----------	-------------------------	----------------	---	--

**Health History Questionnaire - Regional Alliance for
Healthy Schools (RAHS) (Spanish)**

**Cuestionario sobre el historial médico - Alianza regional
para escuelas saludables (RAHS, *por sus siglas en inglés*)**

MRN:

NAME:

BIRTHDATE:

CSN:

FOR OFFICE
USE ONLY

Para inscribir a su hijo (o adolescente) en los servicios de la Alianza regional para escuelas saludables rellene, por favor, este cuestionario de salud.

Fecha de hoy: ____/____/____ Escuela: _____ Grado: _____
(mm/dd/aaaa)

Nombre del/la niño/a _____
Apellido Nombre

Fecha de nacimiento: ____/____/____ Idioma principal hablado en casa: _____ ¿Necesita intérprete? Sí No
(mm/dd/aaaa)

¿Qué nombre le gusta usar a su hijo/a? _____ Sexo: Masculino Femenino

Correo electrónico del paciente: _____ Número de celular del Paciente: _____

Dirección: _____

Ciudad: _____ Estado: _____ Código postal: _____

Proporcionar la siguiente información sobre su grupo étnico es estrictamente voluntario y no es necesario para inscribir a su hijo en el programa.

Grupo étnico: Indio Americano Afroamericano Hispano Caucásico (blanco) Asiático Oriente medio
 Multiracial (por favor, especifique): _____

Otro (por favor, especifique): _____

Nombre del Padre/Tutor (si el niño es menor de 18 años): _____

Teléfono de casa: _____ Teléfono celular: _____ Teléfono del trabajo: _____

Correo electrónico: _____

¿Cuál es la mejor manera para localizarlo durante un día escolar? Casa Celular Trabajo Correo electrónico

Otro (especifique): _____

Nombre del contacto de emergencia (si los padres no están disponibles):

Relación con el niño: _____ Número de teléfono: _____

¿Tiene seguro médico? No Sí:

Nombre de la Compañía aseguradora (Seguro médico): _____

Nombre del suscriptor: _____ Fecha de nacimiento del suscriptor (FDN): ____/____/____
(mm/dd/aaaa)

Póliza #: _____ # de Grupo _____

¿Tiene su hijo/a un médico de cabecera (PCP, *por sus siglas en inglés*)? Sí No

Nombre del pediatra: _____

Fecha de la última revisión médica completa: _____

¿Tiene su hijo/a un dentista? Sí No Nombre del dentista: _____

Fecha de la última visita: _____ ¿Fue una revisión de rutina? Sí No

¿Tiene su familia una farmacia de preferencia? Nombre: _____ teléfono/ubicación: _____

¿Quién vive en casa?

Nombre:

Relación con el paciente:

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

**Health History Questionnaire - Regional Alliance for
Healthy Schools (RAHS) (Spanish)**

**Cuestionario sobre el historial médico - Alianza regional
para escuelas saludables (RAHS, *por sus siglas en inglés*)**

MRN:

NAME:

BIRTHDATE:

CSN:

FOR OFFICE
USE ONLY

MEDICAMENTOS: Mi hijo/a no toma ningún medicamento

Nombre del medicamento: Dosis: Razón para tomarlo: ¿Por cuánto tiempo? Recetado por:

ALERGIAS: ¿Es su hijo alérgico a alguna medicina, alimento, a picaduras de insecto o tiene alguna alergia estacional?

No Sí (por favor, enumérelas a continuación):

PROBLEMAS MÉDICOS: Por favor seleccione todas las opciones que correspondan a su hijo/a.

- Asma Depresión Discapacidad de aprendizaje Diabetes Problemas cardíacos
 Ansiedad Convulsiones/Epilepsia ADD/ADHD (Trastorno de Déficit de Atención / Trastorno de Déficit de Atención e Hiperactividad)

Otro (especificar): _____

¿Usa su hijo/a algo de lo siguiente? (seleccione todas las opciones que correspondan) anteojos lentes de contacto

aparato auditivo

¿Ha estado su hijo/a hospitalizado/a alguna vez? ¿Ha sufrido lesiones graves, incluyendo lesiones relacionadas con el deporte? o ¿Ha tenido algún tipo de cirugía?

No Sí: Si es así, ¿a qué edad? _____ Problema/Tipo de cirugía: _____

HISTORIA FAMILIAR:

Algunos problemas de salud pasan de generación en generación. ¿Ha sufrido usted o alguno de los familiares de sangre de su hijo/a adolescente (padres, abuelos/as, hermanos/as), vivos o fallecidos, alguno de los siguientes problemas?

- Historial familiar desconocido. Adoptado
 Fui adoptado, así que no conozco mi historial familiar.

	Sí	No	No estoy seguro	Relación con el paciente
Alergias/asma	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Cáncer (tipo: _____)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Depresión	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Diabetes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Ataque de corazón o embolia <i>antes de los 50 años</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Alta presión arterial	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Colesterol alto	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Enfermedad mental/depresión	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Migrañas	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Fumador	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Abuso de sustancias	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Otro (especifique): _____				

**Health History Questionnaire - Regional Alliance for
Healthy Schools (RAHS) (Spanish)**

**Cuestionario sobre el historial médico - Alianza regional
para escuelas saludables (RAHS, *por sus siglas en inglés*)**

MRN: _____
NAME: _____ FOR OFFICE
BIRTHDATE: _____ USE ONLY
CSN: _____

	Sí	No
1. ¿Quiere programar una cita para su hijo/a con la enfermera especialista o con el doctor para hablar de su salud?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. ¿Tiene usted preguntas o preocupaciones relativas al peso o hábitos alimentarios de su hijo/a? Por favor, explique: _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Quiere que nuestro personal le informe sobre: <ul style="list-style-type: none"> • ¿Cómo encontrar un proveedor de servicios médicos (médico o enfermera especialista)? • ¿Cómo encontrar un dentista? • ¿Cómo conseguir atención médica asequible para la vista o anteojos para su hijo/a? 	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
4. ¿Quiere hacer una cita con nuestro asistente social clínico para hablar del bienestar emocional de <u>su hijo/a</u> o de lo que le preocupe?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. ¿Está usted preocupado/a por qué sus ingresos no alcancen para las necesidades básicas de su familia? <ul style="list-style-type: none"> • ¿Necesita más comida para su familia? • ¿Necesita ropa adicional para su familia? • ¿Necesita ayuda para pagar las cuentas de la calefacción y del agua? • ¿Necesita ayuda con transporte para citas médicas o en la escuela? • ¿Le preocupa el tema sobre la vivienda para su familia? 	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
6. ¿Le gustaría recibir información sobre <ul style="list-style-type: none"> • aseguranzas médicas? 	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Si contestó SÍ a cualquiera de las preguntas anteriores (1-6), un miembro de nuestro personal se pondrá en contacto con usted.

MUCHAS GRACIAS.

Nombre escrito de la persona que llenó este formulario

_____/_____/_____
Fecha (mm/dd/aaaa)

OFFICE USE ONLY:

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Pathways to Success Academic Campus | <input type="checkbox"/> Scarlett Middle School |
| <input type="checkbox"/> Lincoln Middle School | <input type="checkbox"/> Ypsilanti Community Middle School |
| <input type="checkbox"/> Lincoln High School | <input type="checkbox"/> Ypsilanti Community High School |
| <input type="checkbox"/> Mitchell Elementary School | <input type="checkbox"/> Other (specify): _____ |